

บรรณานุกรม

- กมลวรรณ วรรณวิธ. (2549). การวิเคราะห์และเปรียบเทียบหนังสือสำหรับวัยรุ่นที่ได้รับรางวัล
ระหว่างปี พ.ศ. 2543-2548 กับหนังสือที่วัยรุ่นเลือกอ่านในปัจจุบัน. วิทยานิพนธ์
ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาบรรณารักษศาสตร์และสารนิเทศศาสตร์, บัณฑิตวิทยาลัย,
มหาวิทยาลัยบูรพา.
- กระแสร มลายากรณ์. (2530). วรรณกรรมไทยปัจจุบัน. กรุงเทพฯ: โอเดียนสโตร์.
- ควิยอนี. (2548ก). เธอ เขา และลิขิตรักของเราสามคน (ปะหมี่เย็น, แปล). กรุงเทพฯ:
แจ่มใส พับลิชชิ่ง.
- _____. (2548ข). สาวใสหนุ่มซั่วส์ตามหารัก (Whanmesiter, แปล). กรุงเทพฯ:
แจ่มใส พับลิชชิ่ง.
- _____. (2548ค). หนุ่มเหงาสาวหวาน สานฝันหัวใจ (โบ ยัมจอห์น, แปล). กรุงเทพฯ:
แจ่มใส พับลิชชิ่ง.
- คิมฮีมูน. (2548). รักอุ่น ๆ จาก *Moons Family* (สิริอร ปาร์ค, แปล). กรุงเทพฯ: เพียร์ส พับลิชชิ่ง.
- คิมฮยองฮี. (2548). พระจันทร์ครึ่งเสี้ยว (อุไรวรรณ จัดเป็นชมพู คิม, แปล). กรุงเทพฯ:
สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น).
- เคปโปป ดีตลาดโลกอิทธิพลบันเทิงกลืนวัฒนธรรม. (2549, 15-21 พฤษภาคม). ผู้จัดการ
รายสัปดาห์, หน้า 25-26.
- จารุวรรณี อำพันธุ์. (2543). การวิเคราะห์วรรณกรรมเด็กก่อนวัยรุ่นประเภทบันเทิงคดีที่ได้รับ
รางวัลในงานสัปดาห์หนังสือแห่งชาติ ปี พ.ศ. 2538-2542. วิทยานิพนธ์
ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาไทยศึกษา, คณะมนุษยศาสตร์, มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- จินตนา พุทธเมตตา. (2548). รายงานการวิจัยคุณลักษณะและกระบวนการปลูกฝังคุณธรรม
จริยธรรมของประเทศเกาหลี. กรุงเทพฯ: ศูนย์ส่งเสริมและพัฒนาแหล่งแผ่นดินเชิง
คุณธรรม.
- จีซูซอน. (2548ก). สูตรหัวใจใสความรัก (J.Jiseong, แปล). กรุงเทพฯ: แจ่มใส พับลิชชิ่ง.
- _____. (2548ข). *Snow White* เรื่องเล่าขานนิทานของความรัก (กะทิ, แปล). กรุงเทพฯ:
แจ่มใส พับลิชชิ่ง.
- _____. (2548ค). 18/29 สลักรักความทรงจำ (AIK-Q, แปล). กรุงเทพฯ: แจ่มใส พับลิชชิ่ง.
- ชนิกานต์ ภู์เกียรติ. (2545). เอกสารประกอบการสอนวิชาวรรณกรรมปัจจุบัน. ชลบุรี: ภาควิชา
ภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา.

ชนิกานต์ ผู้เกียรติ. (2546). *วรรณกรรมปัจจุบัน : เอกสารประกอบการสอน*. ชลบุรี: ภาควิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา.

ชุติมา สัจจานันท์ และคณะ. (2543). *การพัฒนาเกณฑ์การประเมินค่าวรรณกรรมไทย*. กรุงเทพฯ: สถาบันภาษาไทย กรมวิชาการ.

เชური. (2548). *ข้ามขอบฟ้ามาหาหัวใจ* (โบ ยัมจอน, แปล). กรุงเทพฯ: แจ่มใส พับลิชชิ่ง.

ชาภัลชี วัล. (2548). *หนุ่มสุดเซี้ยวขอเอี้ยวหัวใจ* (ทาลิธา, ลูกปลา, แปล). กรุงเทพฯ: แจ่มใส พับลิชชิ่ง.

คนยา วงศ์ชนะชัย. (2542). *วรรณกรรมปัจจุบัน*. พิษณุโลก: สถาบันราชภัฏพิบูลสงคราม.

ดำรงดี ฐานดี. (2549). คนและวัฒนธรรมเกาหลี. *วารสารวิจัยมหาวิทยาลัยรามคำแหง*, 9(1), 72-101.

เดกิง พันธุ์เอ็กโกมร. (2537). *นวนิยายและเรื่องสั้น การศึกษาเชิงวิเคราะห์และวิจารณ์*. สงขลา: คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ สถาบันราชภัฏสงขลา.

ทวีศักดิ์ ญาณประทีป. (2537). *การเขียนวรรณกรรมสำหรับเด็ก*. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยรามคำแหง.

ธวัช ปุณโณทก. (2527). *แนวทางการศึกษาวรรณกรรมปัจจุบัน*. กรุงเทพฯ: ไทยวัฒนาพานิช.

ชัยญา สังขพันธ์านนท์. (2539). *วรรณกรรมวิจารณ์*. กรุงเทพฯ: นาคร.

ชวรา จันทร์อนุ. (2551). *การวิเคราะห์หนังสือการ์ตูนญี่ปุ่นภาษาไทยในช่วงปี พ.ศ. 2544-2550*.

วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาบรรณารักษศาสตร์และสารนิเทศศาสตร์, มหาวิทยาลัยรามคำแหง.

นพวรรณ สิริเวชกุล และปานบุญ สิริเวชกุล. (2546). *เรื่องสั้นสำหรับเด็กและเยาวชน*. กรุงเทพฯ: แม็ก.

นัยนา จิตรรังสรรค์. (2533). *การวิเคราะห์เนื้อหาวรรณกรรมญี่ปุ่นที่แปลเป็นภาษาไทย*.

วิทยานิพนธ์อักษรศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาบรรณารักษศาสตร์, บัณฑิตวิทยาลัย, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

บัญชา ธนบุญสมบัติ. (2543). เกาหลีได้ก้าวหน้าและก้าวหน้าอย่างไรในการพัฒนาเทคโนโลยีและอุตสาหกรรม. *สารคดี*, 15(179), 74-88.

ประทีป เหมือนนิล. (2523). *วรรณกรรมไทยปัจจุบัน* (พิมพ์ครั้งที่ 2 แก้ไขปรับปรุง). กรุงเทพฯ: เจริญวิทย์การพิมพ์.

ปราณี เชิงทอง. (2526). *วรรณกรรมสำหรับเด็ก*. กรุงเทพฯ: สุวีริยาสาส์น.

ปริยสดา พรเจริญ. (2546). ปัจจัยที่มีอิทธิพลต่อพฤติกรรมการเลือกซื้อวรรณกรรมแปลประเภทนวนิยายในเขตกรุงเทพมหานคร. ปรินญาณิพนธ์บริหารธุรกิจมหาบัณฑิต, สาขาการตลาด, บัณฑิตวิทยาลัย, มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.

ปรีชา อุนรัตน์. (2533). การแปลอังกฤษเป็นไทย. กรุงเทพฯ: ดวงกมล.

ปาร์ค ชิน แอ. (2548). *Arin's Story* (ไพบูลย์ ปิตะเสน, แปล). กรุงเทพฯ: สยามอินเตอร์บุ๊คส์.

แผนงานสื่อสร้างสุขภาวะเยาวชน. (2552). พลั่งเขียน-อ่าน...สร้างชาติเกาหลี. วันที่ค้นข้อมูล

20 กันยายน 2552, เข้าถึงได้จาก <http://childmedia.net/node/1106>

พรจันทร์ จันทิมล, ประกิจ วัฒนากิจ, วินัย รอดจำข, อัสวิน อรุณแสง, ศักดิ์ชัย เกียรตินาสินทร์, จุฬา ละคร, สารทิ แสงจักร, ปวีณา ใจแก้วและประสงค์ ทรัพย์ผดุงชนม์. (2545).

การเขียนและจัดทำสื่อหนังสือสำหรับเด็กและเยาวชน. กรุงเทพฯ: ดันอ้อแกรมมี.

พ่อสอนอ่าน : ประมวลพระราชดำรัส และพระบรมราโชวาท ที่เกี่ยวข้องกับการอ่าน การเขียน และการศึกษา. (2549). กรุงเทพฯ: สมาคมผู้จัดพิมพ์และผู้จำหน่ายหนังสือแห่งประเทศไทย.

พักวันชอ. (2548). ในความทรงจำแห่งชีวิตอันเยาว์วัย (กาญจนา ประสพเนตร, แปล). กรุงเทพฯ: สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น).

ไพโรธ เลิศพิริยกุล. (2542). วรรณกรรมปัจจุบัน. กรุงเทพฯ: ไทยวัฒนาพานิช.

ไพโรจน์ บุญประกอบ. (2539). การเขียนสร้างสรรค์ เรื่องสั้น-นวนิยาย. กรุงเทพฯ: ดอกหญ้า.

มานพ ฅนอมศรี. (2546). การเขียนหนังสือสารคดีบันเทิงคดี สำหรับเด็กและเยาวชน. กรุงเทพฯ: สิบประภา.

ยูวาทส์ (ประทีป ปะเสน) ชัยศิลป์วัฒนา. (2542). ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับวรรณคดี. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

ยูมิน โจ. (2548). แดจังกึม จอมนางแห่งวังหลวง (ไพบูลย์ ปิตะเสน, แปล). กรุงเทพฯ: สยามอินเตอร์บุ๊คส์.

รังสรรค์ สีมานนท์. (2536). การศึกษาวรรณกรรมไทยปัจจุบัน. ชลบุรี: มหาวิทยาลัยบูรพา.

รัชตวิจิ จิตติ. (2549, 15 กุมภาพันธ์). K-J Magazine เอเชียออนไลน์เทคนิคมกกาซีน.

ผู้จัดการรายวัน, 22-23

รัฐจวน อินทรกำแหง. (2521). การอ่านและการพิจารณาหนังสือ. กรุงเทพฯ: อักษรเจริญทัศน์.

ราชบัณฑิตยสถาน. (2542). พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.2542. กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่นส์.

ธมม รัตตากร. (2531). การเขียนและการแปลหนังสือสำหรับเด็กวัยรุ่น (พิมพ์ครั้งที่ 2). กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ปทุมวัน.

ลี, ยองจี, เอียน, ฮัน ซู และแทก, ซอง กยอง. (2548). จดหมายของฉันจะไปถึงสวรรค์มั๊ยนะ

(Whanmeister, แปล). กรุงเทพฯ: เวิร์ด พับลิชชิง.

ลีเฮคยอง. (2548). หม่อมตัวร้าย ผู้ชายกรูปีปี (โพมุล, แปล). กรุงเทพฯ: แจ่มใส พับลิชชิง.

ลี แสมทิม. (2548). เชื้อยวนักรักซะให้เข็ด (โบ ยัมจอม, แปล). กรุงเทพฯ: แจ่มใส พับลิชชิง.

วอนซูยอน. (2548). *Full House* บ้านในฝันกับคืนวันของหัวใจ (เมฆา เปรมณีนันท์, แปล).

กรุงเทพฯ: แจ่มใส พับลิชชิง.

วนิดา บำรุงไทย. (2544). ศาสตร์และศิลป์แห่งนวนิยาย. กรุงเทพฯ: สุวีริยาสาส์น.

วไลพร เจนสาริกรณ์. (2534). นวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ที่พิมพ์ในประเทศไทย พ.ศ. 2526

2531. วิทยานิพนธ์อักษรศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาบรรณารักษศาสตร์, บัณฑิตวิทยาลัย,

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

วัลยา วิวัฒน์ศร. (2547). การแปลวรรณกรรม. กรุงเทพฯ: ภาควิชาภาษาตะวันตก

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

วิภา กงกะนันทน์. (2533). วรรณคดีศึกษา (พิมพ์ครั้งที่ 2). กรุงเทพฯ: ไทยวัฒนาพานิช.

ศิวะพรรณ โหระกุล. (2535). การวิเคราะห์วรรณกรรมสำหรับเด็กของวิริยะ สิริสิงห ในช่วงปี

พ.ศ. 2515-2532. วิทยานิพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต, สาขาภาษาไทย, บัณฑิตวิทยาลัย,

มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร.

สถาบันส่งเสริมและพัฒนาก่อนการเขียนแห่งประเทศไทย. (2544). คู่มือการเขียนหนังสือ

สำหรับเด็กเพื่อเป็นผลงานวิชาการ. กรุงเทพฯ: ทเวนตี เซ็นจูรี่.

สมพร มั่นตะสูตร. (2525). วรรณกรรมไทยปัจจุบัน. กรุงเทพฯ: โอเดียนสโตร์.

สัญญาวิ สายบัว. (2550). หลักการแปล (พิมพ์ครั้งที่ 8). กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

สายทิพย์ นุกุลกิจ. (2534). วรรณกรรมไทยปัจจุบัน. กรุงเทพฯ: การพิมพ์พระนคร.

สุชาดา งามวัฒนจินดา. (2542). สถานภาพและการเติบโตของหนังสือแปลในประเทศไทย

และผลกระทบที่มีต่อสังคมไทย. วิทยานิพนธ์นิเทศศาสตรมหาบัณฑิต,

สาขากาหนังสือพิมพ์, คณะนิเทศศาสตร์, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

สุนทรี คุณจักร. (2547). หนังสือสำหรับเด็ก. ชลบุรี: มหาวิทยาลัยบูรพา, ภาควิชาภาษาไทย

สำนักวิจัยเอแบคโพลล์. (2547). ประสพการณ์และทรรสนะของวัยรุ่นต่อปัญหาพฤติกรรมทางเพศ

ในปัจจุบัน : กรณีศึกษาตัวอย่างประชาชนที่มีอายุ 15 - 25 ปีในเขตกรุงเทพมหานครและ

ปริมณฑล. วันที่ค้นข้อมูล 20 มกราคม 2553, เข้าถึงได้จาก [http://www.ryt9.com/s/](http://www.ryt9.com/s/abcp/155132)

abcp/155132

หทัยวรรณ ไชยะกุล. (2544). *วรรณกรรมศึกษา*. เชียงใหม่: ภาควิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.

หอมหวาน ชื่นจิตร. (2520). การแปลภาษาอังกฤษเป็นไทยในวรรณกรรมระยะแรก. *วารสาร มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์*, 7, 45-77.

อโศก ศรีสุวรรณ. (2541). การเขียนเรื่องสั้น. *ครูเชียงราย*, 34(192), 38-42.

อังมาซอนชา. (2548). *รักนายสุดใจ ผู้ชายปากแข็ง* (Oh! My winds, แปล). กรุงเทพฯ: แจ่มใส พับลิชชิ่ง.

อิมขงมี. (2548). *สาวใช้ตัวร้ายกับเจ้านายสุดแสบ* (โพนุล, แปล). กรุงเทพฯ: แจ่มใส พับลิชชิ่ง.

อิมฮินมี. (2548). *สายลมหัวใจในความทรงจำ* (ปะหมี่ฮั่น, แปล). กรุงเทพฯ: แจ่มใส พับลิชชิ่ง.

ฮงเกียงฮี. (2548). *ฮีสซัง เลิฟจิง* (สิริอร ปาร์ค, แปล). กรุงเทพฯ: เพิร์ล พับลิชชิ่ง.

ฮงยูนฮี. (2548). *โฮโฮ หนูผู้มีความฝัน* (อุไรวรรณ จิตเป็นธม คิม, แปล). กรุงเทพฯ: บลิส พับลิชชิ่ง.

ฮยอนโควุน. (2548). *หัวใจอลวน คนสองคนกับความรัก* (คิมฮานีล, แปล). กรุงเทพฯ: แจ่มใส พับลิชชิ่ง.

ฮันปี. (2548). *Love ป้าง ป้าง* (วิวรรณ, แปล). กรุงเทพฯ: เพิร์ล พับลิชชิ่ง.

Fuhler, C. J. (1990). Let move toward literature-based reading instruction. *The Reading Teacher*, (January, 1990), 313-315.

Fusco, E. T. (1983). *The Relationship Between Children's Cognitive Level of Development and Their Responses to Literature*. New York: Hofstra University.

Shinkuma, K. (1996). *The Relationship Between Japanese Translations of English Literature and the Creation of Modern Japanese Literature*. Abstract retrieved July 18, 2007, from <http://proquest.umi.com/pqdweb?did=742640211&Fmt=2&clintId=61835&RQT=309&VName=PQD>

White, E. M. (1990). *Translated Children's Book: A Study of Successful Translations and A Comprehensive Listing of Books Available in the United States, 1989-1990*. Abstract retrieved July 18, 2007, from <http://proquest.umi.com/pqdweb?did=744837831&sid=4&Fmt=2&clintId=61835&RQT=309&VName=PQD>